

# ܘܠܡܪܝܡ

## Hail Mary in Syriac



ܡܠܘܟܝܬܐ ܡܕܝܢܐ  
ܡܠܟܝܬܐ ܠܝܚܝܬܐ  
ܡܘܢܐ ܠܡܘܟܝܬܐ  
ܡܠܘܟܝܬܐ ܠܝܚܝܬܐ ܡܘܢܐ  
ܡܠܘܟܝܬܐ ܠܝܚܝܬܐ ܡܘܢܐ  
ܡܠܘܟܝܬܐ ܠܝܚܝܬܐ ܡܘܢܐ  
ܡܠܘܟܝܬܐ ܠܝܚܝܬܐ ܡܘܢܐ  
ܡܠܘܟܝܬܐ ܠܝܚܝܬܐ ܡܘܢܐ

ܡܘܢܐ ܠܡܘܟܝܬܐ  
ܡܘܢܐ ܠܡܘܟܝܬܐ  
ܡܘܢܐ ܠܡܘܟܝܬܐ  
ܡܘܢܐ ܠܡܘܟܝܬܐ ܡܘܢܐ  
ܡܘܢܐ ܠܡܘܟܝܬܐ ܡܘܢܐ  
ܡܘܢܐ ܠܡܘܟܝܬܐ ܡܘܢܐ  
ܡܘܢܐ ܠܡܘܟܝܬܐ ܡܘܢܐ  
ܡܘܢܐ ܠܡܘܟܝܬܐ ܡܘܢܐ



### Symbol Meaning

ܘ  
ܠ  
ܡ  
ܘ  
ܠ  
ܡ  
ܘ  
ܠ

'	=>	SH
š	=>	S
ṣ	=>	H
ṭ	=>	T

ܘ  
ܠ  
ܡ  
ܘ  
ܠ  
ܡ  
ܘ  
ܠ

ܟ	=>	KH	ܟܘܢ
ܦ	=>	PH	ܦܘܠܘܨ
ܛ	=>	TH	ܛܘܠܘܬܐ
ܩ	=>	THE	ܩܘܪܝܢܐ
ܒ	=>	GH	ܒܘܪܝܥܐ
	=>	V	

- => Short, split second pause

Syriac-Aramaic

šlom-léḵ mar-yam  
mal-yat ṭay-boo-to  
mo-ran ʿa-méḵ  
mba-raḵ-to at bné-šé  
wam-ba-ra-ḵoo fee-ro dkar-séḵ  
mo-ran yé-šooʿ mšee-ḥo  
  
mort mar-yam  
é-méh da-lo-ho  
ét-ka-šaf ḥlo-fayn ḥnan ḥa-ṭo-yé  
ho-šo wab-šoʿ-to dmaw-tan a-meen

Definition of Syriac Words

<i>In Syriac</i>	<i>Syriac Using English</i>	<i>Meaning</i>
ܫܠܘܡܐܢܐܝܡ	šlom-léḵ	Peace be to you
ܡܪܝܡ	mar-yam	Mary
ܡܠܝܬܐ	mal-yat	Full of
ܛܘܠܘܬܐ	ṭay-boo-to	Grace

مُرَان	mo-ran	Our Lord
حَضْبِي	ʿa-méḵ	Is with you
مُجَبِّدَا	mba-raḵ-to	Blessed
أَيْنَا	at	You are
حَقْلَا	bné-šé	Among woman
وَمُجَبِّبِر	wam-ba-raḵ	And Blessed
يَهُسُو	oo	Is (yéšooʿ)
فَاوَا	fee-ro	The Fruit
وَوَضْعِي	dkar-séḵ	Of your womb
يَهُسُو	yé-šooʿ	Jesus
مَسْحَا	mšee-ḥo	The Messiah (Christ)
مُرْنَا	mort	Lady
أُمَمَا	é-méh	Mother of
وَاللَّهْ	da-lo-ho	Of God
أَبَاغْبِي	ét-ka-šaf	Pray
سَلَامِي	ḥlo-fayn	For us
سَي	ḥnan	We
سَلِينَا	ḥa-ṭo-yé	Sinners
أَمَّا	ho-šo	Now
وَجَعَدَا	wab-šoʿ-to	And in the hour
وَمَمْنَا	dmaw-tan	Of our death
أَمِين	a-meen	Amen